

二、該等郵票印刷成十七萬五千張小版張，其中十四萬張將保持完整，以作集郵用途。

三、本批示自公佈之日起生效。

二零零七年一月二十四日

行政長官 何厚鏞

2. Os selos são impressos em 175 000 folhas miniatura, das quais 140 000 serão mantidas completas para fins filatélicos.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

24 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

立 法 會

第 1/2007 號決議

審議二零零五年度預算執行情況報告

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條(二)項，以及《立法會議事規則》第一百五十三條的規定，作出如下決議：

獨一條

通過澳門特別行政區立法會第一常設委員會就二零零五年度預算執行情況報告所編製的第 1/III/2007 號意見書。

二零零七年一月十八日通過。

命令公佈。

立法會主席 曹其真

執行委員會第 2/2007 號議決

根據第 6/2006 號行政法規第五十三條第一款、第 11/2000 號法律第九條(二)項及第三十八條、以及第 10/2006 號法律《2007 年財政年度預算案》第二條第一款及第三條第一款規定，並鑒於通過立法會二零零七財政年度本身預算的全體會議第 3/2006 號議決規定，立法會執行委員會議決如下：

自二零零七年一月一日開始執行澳門特別行政區立法會二零零七財政年度本身預算，預計收入及開支之金額均為澳門幣 52,000,000.00 元（五千二百萬元），該預算為本議決之組成部分。

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Resolução n.º 1/2007

Apreciação do Relatório sobre a Execução do Orçamento de 2005

A Assembleia Legislativa resolve, nos termos da alínea 2) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e para os efeitos do artigo 153.º do Regimento da Assembleia Legislativa, o seguinte:

Artigo Único

É aprovado o Parecer n.º 1/III/2007 da 1.ª Comissão Permanente da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Relatório sobre a Execução do Orçamento de 2005.

Aprovada em 18 de Janeiro de 2007.

Publique-se.

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

Deliberação n.º 2/2007/Mesa

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na alínea 2) do artigo 9.º e no artigo 38.º da Lei n.º 11/2000, conjugado com o disposto no n.º 1 do artigo 2.º e n.º 1 do artigo 3.º da Lei n.º 10/2006 «Lei do Orçamento de 2007», e tendo em consideração a Deliberação n.º 3/2006/Plenário, que aprovou o orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2007, a Mesa delibera o seguinte:

É posto em execução, com efeitos desde 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao ano económico 2007, com o valor das receitas orçamentais de \$ 52 000 000,00 (cinquenta e dois milhões de patacas) e o valor das despesas de igual montante, o qual faz parte integrante da presente deliberação.

立法會二零零七年財政年度本身預算

Orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2007

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
				經常收入 Receitas correntes		\$ 49,000,000.00
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>		
05	01	00	00	公營部門 Sector público		
05	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
05	01	03	01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	\$ 48,990,000.00	
08	00	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>		
08	99	00	00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 10,000.00	
				資本收入 Receitas de capital		\$ 3,000,000.00
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>		
13	01	00	00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	\$ 3,000,000.00	
				總計 <i>Total</i>	\$ 52,000,000.00	\$ 52,000,000.00

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 8,800,000.00	
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 139,800.00	
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	\$ 5,477,000.00	
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 8,000.00	
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	\$ 3,120,000.00	
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 4,600.00	
01	01	04	00	00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01	01	04	01	00	工資 Salários	\$ 100,800.00	
01	01	04	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 11,400.00	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários	\$ 1,136,100.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 819,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	01	議員 Deputados	\$ 13,160,000.00	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書	\$ 31,500.00	
01	01	07	00	99	Chefias funcionais e pessoal de secretariado 其他 Outras	\$ 821,600.00	
01	01	08	00	00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	\$ 392,400.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 1,650,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 1,650,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 600,000.00	
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	\$ 1,000,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 360,000.00	

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	\$ 176,400.00	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 60,000.00	
01	02	10	00	99	其他 Outras	\$ 68,400.00	
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	\$ 20,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 231,200.00	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 10,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 50,000.00	
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 50,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 100,000.00	
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 50,000.00	\$ 40,098,200.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
02	01	03	00	99	其他 Outras	\$ 10,000.00	
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	\$ 70,000.00	
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 10,000.00	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 30,000.00	

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N. ^{os}	項 Alín.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 70,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 40,000.00	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 350,000.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 28,000.00	
02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	\$ 25,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 85,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outras	\$ 97,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 100,000.00	
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	\$ 150,000.00	
02	03	01	00	99	其他 Outras	\$ 50,000.00	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	\$ 1,650,000.00	
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	\$ 16,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 42,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 2,490,000.00	
02	03	03	00	00	衛生負擔 Encargos com a saúde		
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	\$ 10,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 4,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	\$ 6,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 200,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 250,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	\$ 300,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 173,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	\$ 880,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outras	\$ 1,479,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 88,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outras	\$ 300,000.00	\$ 9,003,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	\$ 70,000.00	
05	02	02	00	00	物料 Material	\$ 5,000.00	
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	\$ 20,000.00	
05	03	00	00	00	返還 Restituições		

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
05	03	00	00	99	其他 Outras	\$ 10,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 2,667,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S (enc. entidade patronal)	\$ 10,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 24,800.00	
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 2,000.00	\$ 2,808,800.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 70,000.00	\$ 70,000.00
					總計 Total	\$ 52,000,000.00	\$ 52,000,000.00

二零零七年一月十八日於澳門特別行政區立法會——執行委員會——主席：曹其真——副主席：劉焯華——第一秘書：歐安利——第二秘書：高開賢

Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, aos 18 de Janeiro de 2007. — A Mesa. — *Susana Chou*, presidente. — *Lau Cheok Va*, vice-presidente. — *Leonel Alberto Alves*, primeiro-secretário. — *Kou Hoi In*, segundo-secretário.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$112.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 112,00